

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2018

Portuguese / Portugais / Português B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org

Instrucciones generales para la corrección

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível médio (SL), os estudantes precisam escrever, no mínimo, 250 palavras. O texto que não cumprir este quesito será penalizado em **[1 ponto]** no critério A. Somente o texto que possuir 250 palavras (ou mais) poderá receber a totalidade dos pontos neste critério.

Linguagem

Nem todos os erros linguísticos possuem a mesma importância; os examinadores devem levar isso em conta. Alguns erros prejudicam significativamente a comunicação do sentido, outros não. Além disso, certos erros indicam uma profunda falta de proficiência da língua, enquanto que outros podem indicar somente um momento de descuido.

LAPSOS – erros em todos os níveis de dificuldade, mas esporádicos ou ocasionais – por exemplo: o estudante normalmente utiliza bem as formas verbais do passado, mas ocasionalmente omite uma declinação verbal que lhe é particular.

FALHAS – alguns erros ocorrem com mais frequência, especialmente em algumas estruturas – por exemplo: uso incorreto do Subjuntivo (“talvez seria” ao invés de “talvez fosse”), confusão entre as pessoas do discurso (1º, 2º, 3º), uso incorreto dos pronomes e das preposições.

LACUNAS – algumas estruturas raramente estão corretas ou, simplesmente, não são utilizadas – por exemplo: o Subjuntivo é necessário, mas não aparece.

Uma boa resposta terá poucos lapsos, sendo que as falhas e lacunas dificilmente afetarão o significado.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9-10 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates’ personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Questão 1:

Como parte da Semana da Diversidade Cultural de sua escola, você gostaria de organizar oportunidades para os estudantes se encontrarem com os idosos da Comunidade. Escreva uma carta ao diretor de sua escola onde você explica que esta será uma contribuição valiosa para a Semana da Diversidade Cultural, e o que os alunos poderiam aprender de tais encontros.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto estabelecido na tarefa: sua escola está organizando a "Semana da Diversidade Cultural".
- focalizar em oportunidades para os estudantes se encontrarem com os idosos da comunidade.
- cobrir ambos os aspectos da tarefa: explicando por que isso seria uma valiosa contribuição para a "semana da Diversidade Cultural", e que os alunos poderiam aprender de tais encontros.
- argumentar com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 2:

Cada ano a sua escola organiza um Programa de Línguas de verão/inverno onde estudantes de diferentes países e contextos culturais vivem e estudam juntos. Para garantir que todos possam conviver harmoniosamente, pediram para você produzir um conjunto de orientações sobre como os alunos devem se comportar e tratar uns aos outros. Escreva as diretrizes.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto estabelecido na tarefa: cada ano, sua escola organiza um programa de línguas de Verão/Inverno, onde estudantes de muitos países e origens culturais diferentes, vivem e estudam juntos.
- focalizar como todos devem comportar-se para conviver harmoniosamente.
- cobrir o tópico em alguns detalhes: ora expressando uma variedade de argumentos, ora explorando um argumento abrangente em profundidade.
- apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificativas.
- dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 3:

Desde que você mora ao lado de um grande parque dentro de uma cidade, você começou a perceber quão importante o contato com a natureza é para não só a sua saúde física mas também a sua saúde mental. Escreva uma entrada de blog onde você compartilha como chegou a essa conclusão e de que forma a natureza pode desempenhar um papel importante para o corpo e a mente.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto estabelecido na tarefa (ou ideias específicas dentro dela).
- focalizar o que eles pensam que são os ingredientes-chave para alcançar a boa saúde mental.
- cobrir o tópico em alguns detalhes: ora expressando uma variedade de argumentos, ora explorando um argumento abrangente em profundidade.
- apoiar ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 4:

Você entrevistou um psicólogo que enfatizou o fato dos hobbies serem importantes para o desenvolvimento dos adolescentes tanto no plano social quanto no educacional. Escreva um artigo baseado nesta entrevista que será publicada no jornal da sua escola.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto estabelecido na tarefa: eles entrevistaram um psicólogo.
- focalizar a importância dos hobbies para o desenvolvimento social e educacional dos adolescentes.
- cobrir o tópico em alguns detalhes: ora expressando uma variedade de argumentos, ora explorando um argumento abrangente em profundidade.
- apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 5:

Como Presidente do clube de ciências de juventude local, pediram para você apresentar em uma cerimônia especial em homenagem a um cientista renomado, a ser realizada em sua cidade. Escreva o texto para a sua apresentação no qual você vai mencionar as conquistas do cientista e por que ele é um excelente modelo para as gerações presentes e futuras.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- produzir uma resposta relevante para o contexto estabelecido na tarefa: como o Presidente do clube de Ciências de juventude local, você deve fazer uma apresentação em uma cerimônia especial
- focalizar como honrar um cientista renomado.
- cobrir ambos os aspectos da tarefa: mencionar as realizações do cientista e por que é um modelo excelente para presente e futuras gerações .
- apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Para obter a pontuação máxima [5], todas as convenções listadas precisam ser encontradas. Para obter [3], mais da metade das convenções precisam ser encontradas.

Nota: Examinadores são lembrados de que os itens do Critério C são apenas anotações de correção, não gabaritos. Portanto, quando um ou mais itens são apenas parcialmente atendidos (exemplo: variedade linguística usada de forma adequada no geral mas não na saudação de fechamento, etc.) algum crédito ou reconhecimento pode ainda ser atribuído à correção. Nesses casos, os examinadores devem considerar o trabalho de forma holística e usar seu julgamento profissional acerca do critério de correção para chegar à nota final.

As convenções esperadas para o tipo de texto são as seguintes:

Questão 1: Carta

- Vai adotar um registro formal consistentemente
- Adotará um apropriado tom grave e respeitoso
- Identificará claramente o destinatário (por nome, endereço ou papel/título etc.)
- Manterá a clara sensação de se referir para uma pessoa específica
- Terá saudações de abertura e fechamento

Questão 2: Conjunto de orientações

- Adotará uma variedade semi formal
- Terá um título principal eficaz
- Irá definir o texto claramente, por exemplo, parágrafos curtos, balas, sub-rubricas, numeração etc.
- Vai se-referir diretamente ao público-alvo
- Irá incluir uma breve introdução e conclusão

N.B.: O uso de recursos visuais/desenhos ou ilustrações não influenciará a classificação final dada à tarefa.

Questão 3: Entrada de blog

- Vai adotar uma variedade semi formal para informal.
- Irá incluir a data e nome de usuário
- Terá um título cativante para a entrada
- Vai usar a primeira pessoa de narração
- Mostrará a consciência dos leitores, por exemplo, através do endereço direto, um estilo animado e interessante, um convite para comentários, etc.

Questão 4: Entrevista (incorporada)

- Adotará uma variedade semiformal para formal
- Terá uma manchete/título relevante
- Terá uma introdução e uma conclusão
- Vai usar um estilo que visa a atrair e interessar o leitor
- Irá se referir à entrevista, incluindo citações, mas não será uma transcrição

Questão 5: Apresentação

- Adotarão uma variedade formal ou semiformal
 - Incluirá uma saudação inicial
 - Abordará o público e manterá contato com eles ao longo (por exemplo, uso de "nós" e "você" etc)
 - Incluirá a retórica do discurso, por exemplo, perguntas retóricas, repetição etc.
-